



UNIVERSITÀ DI CATANIA  
Dipartimento di Scienze Umanistiche

<b>Docente</b>	STRANO Giacoma
<b>DENOMINAZIONE Insegnamento (in italiano)</b>	Lingua e traduzione russa 3
<b>DENOMINAZIONE Insegnamento (in inglese)</b>	Russian Language and Translation
<b>Settore scientifico disciplinare</b>	L-LIN/21 Slavistica
<b>Corso di Laurea in cui l'insegnamento è erogato</b>	Laurea in Lingue e culture europee euroamericane e orientali
<b>Anno di corso in cui l'insegnamento è erogato</b>	III anno
<b>Totale crediti: CFU</b>	6
<b>Numero ORE</b>	Lezioni frontali o attività equivalenti: 36
<b>Obiettivi del corso (in italiano)</b>	Conoscenza dei principali problemi della traduzione dal russo in italiano attraverso esempi ed esercitazioni pratiche.
<b>Obiettivi del corso (in inglese)</b>	Knowledge of main problems in russian-italian translation: models, patterns, practice.
<b>Programmi del corso (in italiano)</b>	La traduzione. Il testo saggistico. Il testo letterario (i <i>realia</i> , l'errore del traduttore, la nota). Il testo informativo, giornalistico e di attualità.
<b>Programmi del corso (in inglese)</b>	Russian-italian translation: essay, literature, news-paper.
<b>Testi adottati (in italiano)</b>	Brani scelti dalle opere di Blok, Anna Achmatova, Majakovskij, L. Petruševskaja, Ju. Mamleev. Berezovaja- Berljakova, <i>Istorija russkoj kul'tury</i> , M. 2002. Scelta di articoli dai siti : <a href="http://www.afisha.ru">www.afisha.ru</a> ; <a href="http://www.snob.ru">www.snob.ru</a> ; <a href="http://www.kreml.ru">www.kreml.ru</a>
<b>Testi adottati (in inglese)</b>	Blok, Anna Achmatova, Majakovskij (poems) ; L. Petruševskaja, Ju. Mamleev (tales). Berezovaja- Berljakova, <i>Istorija russkoj kul'tury</i> , M. 2002. Articles in <a href="http://www.afisha.ru">www.afisha.ru</a> ; <a href="http://www.snob.ru">www.snob.ru</a> ; <a href="http://www.kreml.ru">www.kreml.ru</a>
<b>Modalità di erogazione della prova</b>	Tradizionale
<b>Frequenza</b>	Facoltativa
<b>Valutazione</b>	Prova orale Valutazione in itinere Per la valutazione dell'esame si terrà conto della padronanza dei contenuti e delle competenze acquisite, dell'accuratezza linguistica e proprietà lessicale, nonché della capacità argomentativa dimostrata dal candidato.